

Installation

Précautions

- Choisir soigneusement l'emplacement de l'installation afin que l'appareil ne gêne pas la conduite normale du véhicule.
- Lorsque le panneau avant est ouvert, une partie de celui-ci ressort au bas de l'appareil. Lorsque vous installez l'appareil, veillez à ce que cette partie du panneau avant ne soit pas gênée dans sa position ouverte (par le cendrier par exemple).
- Éviter d'installer l'appareil dans un endroit exposé à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, ou à de la poussière, saleté ou vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, n'utilisez que le matériel fourni.

Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 60°.

Installation

Vorsichtsmaßnahmen

- Wählen Sie den Einbauort sorgfältig so aus, daß das Gerät beim Fahren nicht hinderlich ist.
- Wenn die Frontplatte geöffnet wird, steht sie etwas nach unten über. Achten Sie beim Einbauen des Geräts darauf, daß für den in geöffneter Position überstehenden Teil der Frontplatte genug Platz ist, die Frontplatte also zum Beispiel nicht an den Aschenbecher stößt.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (keinem direkten Sonnenlicht, keiner Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageteile.

Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 60° montiert werden.

Montage

Voorzorgsmaatregelen

- Kies de installatieplaats zorgvuldig zodat het toestel de bestuurder niet hindert tijdens het rijden.
- Als het voorpaneel is geopend, steekt een gedeelte ervan uit het toestel. Bij de installatie van het toestel dient u erop toe te zien dat dit gedeelte van het voorpaneel in geopende stand niet wordt gehinderd (door de asbak bijvoorbeeld).
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autoverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montage-onderdelen.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 60° met het horizontale vlak.

Installazione

Precauzioni

- Scegliere con attenzione la posizione per l'installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Quando il pannello anteriore è aperto, parte di esso si estende verso il basso. Quando si installa l'apparecchio, assicurarsi che non vi siano ostacoli, quali il portacenere, che interferiscano con questa parte del pannello anteriore.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 60°.

Εγκατάσταση

Προφυλάξεις

- Επιλέξτε προσεκτικά τη θέση εγκατάστασης ώστε η συσκευή να μην εμποδίζει τις φυσιολογικές λειτουργίες της οδήγησης.
- Όταν η πρόσοψη είναι ανοικτή, ένα τμήμα της θα προεξέχει από τη συσκευή προς τα κάτω. Όταν εγκαταστήσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι αυτό το τμήμα της πρόσοψης δεν παρεμποδίζεται ενώ βρίσκεται σε ανοικτή θέση (για παράδειγμα από το σταχοδοχείο).
- Αποφύγετε την εγκατάσταση της συσκευής σε θέσεις που υπόκεινται σε σκόνη, βρομιά, υπερβολικούς κραδασμούς ή υψηλές θερμοκρασίες, όπως από άμεση έκθεση στον ήλιο ή κοντά σε αεραγωγούς του καλοριφού.
- Για την ασφαλή και στέρεα εγκατάσταση της συσκευής, χρησιμοποιήστε μόνο τα παρεχόμενα εξαρτήματα εγκατάστασης.

Ρύθμιση της γωνίας εγκατάστασης

Ρυθμίστε τη γωνία εγκατάστασης ώστε να είναι μικρότερη από 60°.

Dépannage

Les contrôles suivants vous permettront de résoudre la majorité des problèmes que vous pourriez rencontrer avec cet appareil. Avant de passer cette liste de contrôles en revue, vérifiez les procédures de raccordement et d'utilisation.

Problème	Cause
<ul style="list-style-type: none"> • Les stations mémorisées et l'heure correcte sont effacées. • Le fusible a grillé. • Génère des parasites lorsque la clé de contact se trouve sur les positions ON, ACC et OFF. 	Les fils ne correspondent pas précisément avec le connecteur d'alimentation pour accessoires de la voiture.
<ul style="list-style-type: none"> • L'alimentation ne parvient pas à l'appareil. • L'appareil est alimenté en continu. 	La voiture n'est pas dotée d'une position ACC.
L'antenne électrique ne se déploie pas.	L'antenne électrique ne comporte pas de boîtier de relais.

Störungsbehebung

Mit Hilfe der folgenden Checkliste werden Sie die meisten Probleme beheben können, die beim Anschließen des Geräts auftreten können. Bevor Sie jedoch versuchen, ein Problem anhand der Checkliste zu lösen, sehen Sie zuerst nach, ob Sie das Gerät korrekt angeschlossen und bedient haben.

Problem	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> • Voreingestellte Sender und die Uhrzeit wurden gelöscht. • Die Sicherung brennt durch. • Es ist ein Geräusch zu hören, wenn sich der Zündschlüssel in den Positionen ON, ACC und OFF befindet. 	Die Leitungen wurden nicht korrekt an die Zubehörsromversorgung des Fahrzeugs angeschlossen.
<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. • Das Gerät wird ständig mit Strom versorgt. 	Bei dem Fahrzeug gibt es keine Zubehörposition (ACC).
Die Motorantenne läßt sich nicht ausfahren.	Die Motorantenne ist nicht mit einem Relaiskästchen ausgestattet.

Problemen verhelpen

Aan de hand van de volgende controles kan u de meeste problemen oplossen die zich met dit toestel kunnen voordoen. Voordat u deze checklist overloopt, controleert u best de aansluitings- en werkingsprocedures.

Problem	Oorzaak
<ul style="list-style-type: none"> • De voorinstelzenders en het juiste uur zijn gewist. • De zekering is gesprongen. • Ruisvorming wanneer de contactsleutel in de stand ON, ACC en OFF staat. 	De kabels passen niet precies op de accessoirevoeding van de wagen.
<ul style="list-style-type: none"> • Het toestel wordt niet van stroom voorzien. • Het toestel wordt permanent van stroom voorzien. 	De wagen heeft geen ACC stand.
De elektrische antenne schuift niet uit.	De elektrische antenne heeft geen relaiskast.

Guida alla risoluzione dei problemi

Quanto segue servirà a risolvere la maggior parte dei problemi che possono sorgere. Prima di passare in rassegna la lista sottoriportata, fare riferimento alle procedure d'uso e di collegamento.

Problema	Causa
<ul style="list-style-type: none"> • Le stazioni memorizzate e l'ora corretta vengono cancellate. • Il fusibile è saltato. • Quando la chiave di accensione è nelle posizioni ON, ACC e OFF, si produce un rumore. 	I conduttori non corrispondono con il connettore di alimentazione accessoria della macchina correttamente.
<ul style="list-style-type: none"> • Non arriva corrente all'apparecchio. • La corrente arriva di continuo all'apparecchio. 	La macchina non ha una posizione ACC.
L'antenna non si allunga.	L'antenna elettrica non dispone della scatola a relé.

Οδηγός Αντιμετώπισης Προβλημάτων

Η ακόλουθη λίστα θα σας βοηθήσει να επιλύσετε τα προβλήματα που πιθανόν να συναντήσετε με τη συσκευή σας. Πριν μελετήσετε την παρακάτω λίστα, ελέγξτε τις αντίστοιχες συνδέσεις και τις διαδικασίες λειτουργίας.

Πρόβλημα	Αιτία
<ul style="list-style-type: none"> • Οι καταχωρημένοι στη μνήμη σταθμοί και η αουτίι όρα έχουν διαγραφεί. • Η ασφάλεια έχει καεί. • Παράπρεται θόρυβος όταν το κλειδί της ανάφλεξης βρίσκεται στις θέσεις ON, ACC και OFF. 	Τα καλώδια δεν ταιριάζουν σωστά με τις επαφές της υποδοχής βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου.
<ul style="list-style-type: none"> • Η συσκευή δεν τροφοδοτείται με ρεύμα. • Η συσκευή τροφοδοτείται συνεχώς. 	Το αυτοκίνητο δεν διαθέτει θέση ACC.
Η ηλεκτρική κεραία δεν ανοίγει.	Η ηλεκτρική κεραία δεν έχει κουτί ρελέ.

FM/MW/LW Compact Disc Player

Installation/Connexions

Installation/Anschluss

Montage/Aansluitingen

Installazione/Collegamenti

Εγκατάσταση/Συνδέσεις

CDX-M700R
CDX-M600R

Sony Corporation © 2000 Printed in Korea

Liste des composants

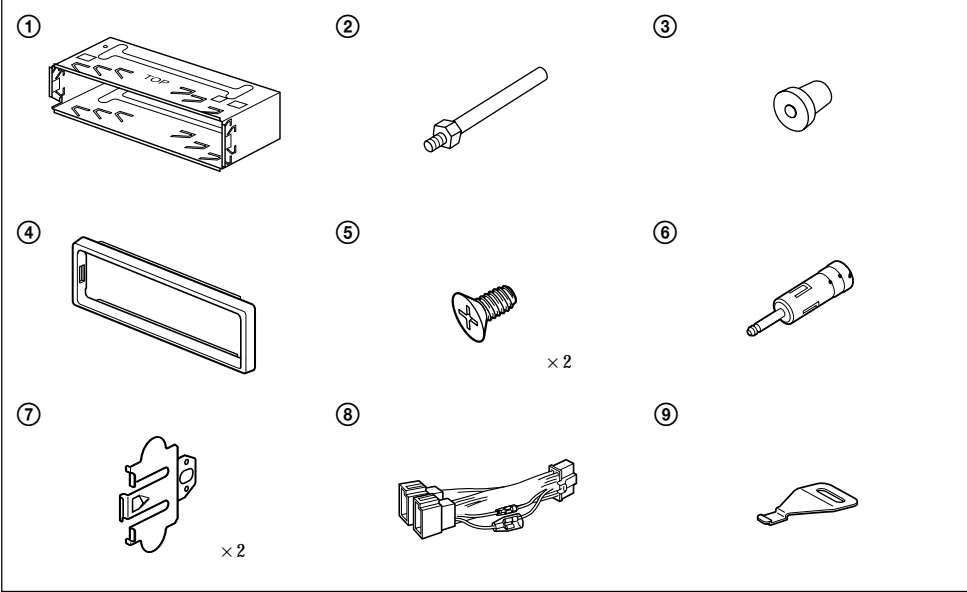
Teilliste

Onderdelenlijst

Elenco dei componenti

Λίστα εξαρτημάτων

Les numéros de l'illustration correspondent à ceux des instructions. Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext. De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen. I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni. Οι αριθμοί στη λίστα συμφώνουν με αυτούς των οδηγιών.



Utilisez la clé de dégage­ment ⑩ pour démonter l'appareil si vous ne pouvez pas ouvrir complètement le panneau frontal après qu'un fusible ait grillé (reportez-vous au mode d'emploi pour obtenir plus d'informations à ce sujet). Veuillez à ne pas perdre cette clé!

Se non è possibile aprire completamente il apparecchio si vengon­ne non potete aprire completamente il pannello anteriore a causa di un fusibile bruciato, utilizzare la chiavetta di sbloccaggio ⑩ per smontare l'apparecchio (per maggiori dettagli, vedere il manuale delle istruzioni per l'uso). Fare attenzione a non smarrire la chiavetta di smontaggio.

Verwenden Sie den Löseschlüssel ⑩ zum Ausbauen des Geräts, wenn sich die Frontplatte aufgrund einer durchgebrannten Sicherung nicht abnehmen läßt. Weitere Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung. Heben Sie den Löseschlüssel sorgfältig auf, damit er nicht verlorengeht.

Χρησιμοποιήστε το κλειδί απελευθέρωσης ⑩ για να αποσυναρμολογήσετε τη συσκευή όταν δεν μπορείτε να ανοίξετε εντελώς την πρόσοψη εξαιτίας καμένης ασφάλειας (δείτε το εγχειρίδιο Οδηγιών Λειτουργίας για λεπτομέρειες). Προσέξτε να μη χάσετε το κλειδί απελευθέρωσης.

Maak het toestel los met behulp van de vrijmaak­ sleutel ⑩ wanneer u het frontpaneel niet volledig kunt openen wegens een gesprongen zekering (raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor details). Let op dat u de vrijmaak­ sleutel niet verliest.

Χρησιμοποιήστε το κλειδί απελευθέρωσης ⑩ για να αποσυναρμολογήσετε τη συσκευή όταν δεν μπορείτε να ανοίξετε εντελώς την πρόσοψη εξαιτίας καμένης ασφάλειας (δείτε το εγχειρίδιο Οδηγιών Λειτουργίας για λεπτομέρειες). Προσέξτε να μη χάσετε το κλειδί απελευθέρωσης.

Schéma de connexion

Appareils utilisés dans les illustrations (non fournis)

Dans le cas du raccordement de deux changeurs de CD/MD ou plus, le sélecteur de source XA-C30 (optionnel) est indispensable.

Anschlußdiagramm

In Abbildungen dargestellte Geräte (nicht mitgeliefert)

Zum Anschließen von zwei oder mehr CD/MD-Wechslern wird der gesondert erhältliche Signalquellenwähler XA-C30 benötigt.

Aansluitschema

Apparatuur gebruikt voor illustraties (niet meegeleverd)

Om twee of meer CD/MD-wisselaars aan te sluiten, hebt u de geluidsbronkiezer XA-C30 (optioneel) nodig.

Schema di collegamento

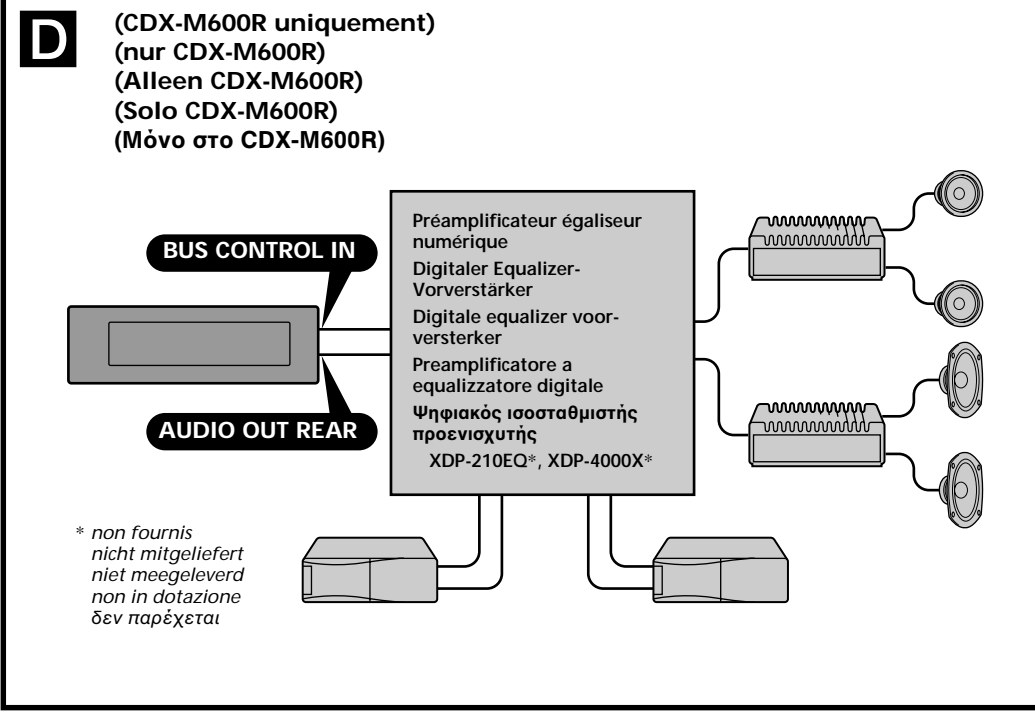
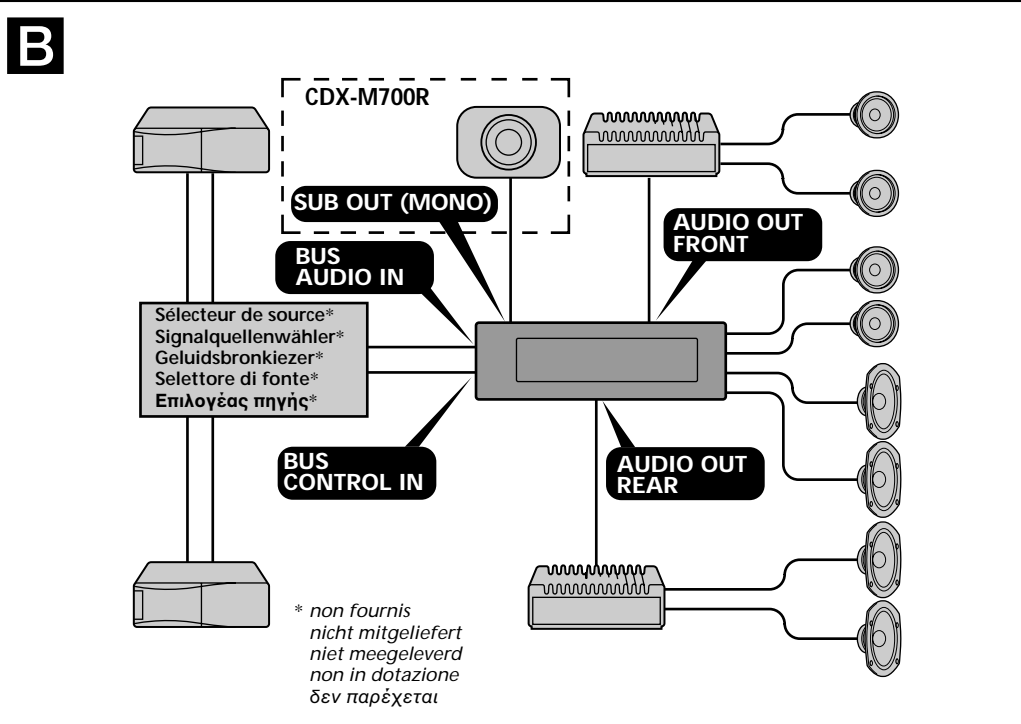
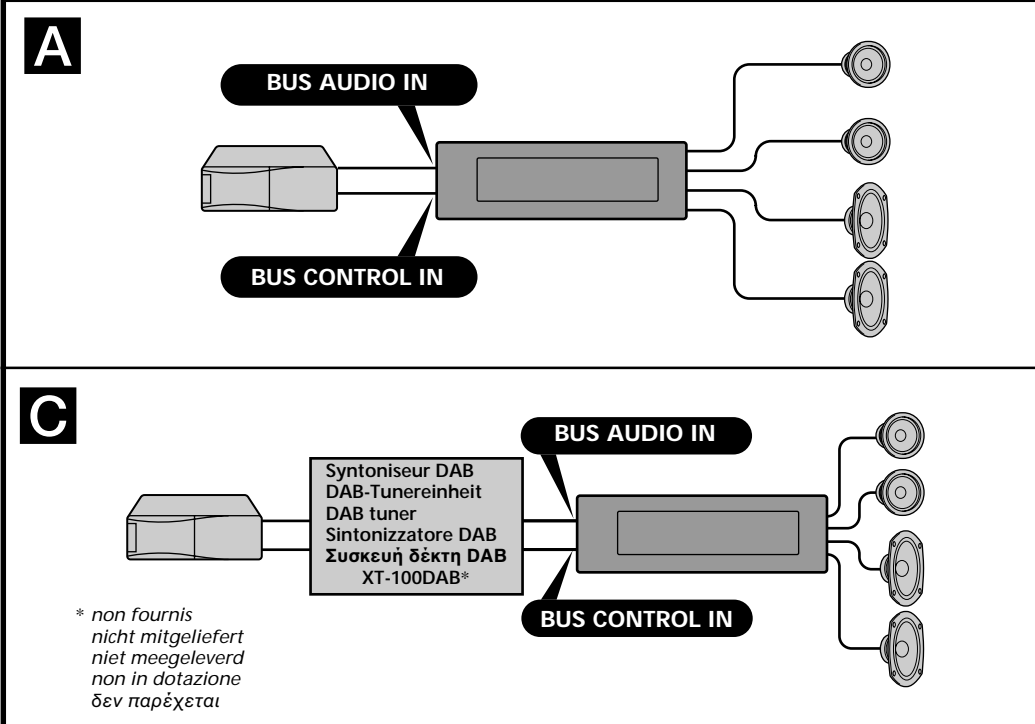
Apparecchiatura utilizzata nelle illustrazioni (non in dotazione)

Per collegare due o più cambia CD/MD, si deve utilizzare il selettore di fonte XA-C30 (opzionale).

Διάγραμμα συνδέσεων

Χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός σε εικόνας (δεν παρέχεται)

Για τη σύνδεση δύο ή περισσότερων CD/MD changer, απαιτείται ο επιλογέας πηγής XA-C30 (προαιρετικός).



Remarque Raccordez d'abord le fil de masse avant de connecter l'amplificateur.

Hinweis Schließen Sie unbedingt zuerst das Massekabel an, bevor Sie den Verstärker anschließen.

Opmerking Sluit eerst de massakabel aan alvorens de versterker aan te sluiten.

Nota Assicurarsi di collegare il cavo di terra prima di collegare l'apparecchio all'amplificatore.

Σημείωση Βεβαιωθείτε ότι συνδέσατε το καλώδιο γείωσης πριν συνδέσετε τον ενισχυτή.

Touche de réinitialisation

Quand l'installation et les connexions sont terminées, appuyer sur la touche de réinitialisation avec un stylo à bille, etc.

Tasto di azzeramento

Dopo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il tasto di azzeramento con la punta di una penna a sfera, ecc.

Rücksetztaste

Nach der Installation und dem Anschluß muß die Rücksetztaste mit einem Kugelschreiber o. ä. gedrückt werden.

Πλήκτρο επαναρύθμισης

Αφού ολοκληρωθούν η εγκατάσταση και οι συνδέσεις της συσκευής, πιέστε το πλήκτρο επαναρύθμισης με ένα αιχμηρό αντικείμενο, όπως ένα στυλό για παράδειγμα.

Terugstelttoets

Druk, nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een balpen of een ander puntig voorwerp op de terugstelttoets.

Funzionamento dell'apparecchio

Cet appareil requiert un code de sécurité. Vous devez saisir correctement le signal du code de sécurité. Pour obtenir plus d'informations sur la saisie du signal, reportez-vous à l'insert jaune. Conservez cette feuille. Vous pourrez en avoir besoin dans l'avenir.

Hinweis zum Betrieb dieses Geräts

Für dieses Gerät ist ein Sicherheitscode erforderlich. Sie müssen das Sicherheitscodesignal korrekt eingeben. Informationen zum Eingeben des Signals finden Sie auf der mitgelieferten gelben Beilage. Bewahren Sie dieses Blatt zum späteren Nachschlagen auf.

Bedienung van het toestel

Dit toestel werkt met een beveiligingscode U dient eerst het correcte beveiligingscodesignaal in te voeren. Meer informatie hieromtrent vindt u op het gele inleblad. Bewaar dit voor eventuele naslag.

Funzionamento dell'apparecchio

Il presente apparecchio necessita di un codice di sicurezza. È necessario inserire il segnale del codice di sicurezza in modo corretto. Per ulteriori informazioni sulle modalità di inserimento del segnale, fare riferimento all'inserto giallo in dotazione. Conservare il presente opuscolo per riferimenti futuri.

Σχετικά με τη λειτουργία αυτής της συσκευής

Αυτή η συσκευή χρειάζεται έναν κωδικό ασφαλείας. Πρέπει να εισάγετε σωστά το σήμα του κωδικού ασφαλείας. Για πληροφορίες σχετικά με το πως να εισάγετε το σήμα, ανατρέξτε στο παρεχόμενο κίτρινο ένθετο για λεπτομέρειες. Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο για κάθε μελλοντική αναφορά.

Connexions

Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 V avec masse négative.
- Veiller à ne pas coincer de fils entre une vis et la carrosserie de la voiture ou cet appareil ou encore entre des pièces mobiles comme les glissières des sièges, etc.
- Brancher le cordon d'alimentation ⑥ sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.
- Rassembler tous les fils de terre en un point de masse commun.
- Brancher le câble jaune à un circuit libre de la voiture dont la capacité nominale est supérieure à la capacité du fusible de l'appareil. Si vous branchez cet appareil en série avec d'autres composants stéréo, le circuit de la voiture auquel ils sont raccordés doit afficher une capacité nominale supérieure à la somme des capacités individuelles de chaque composant. S'il n'y a pas de circuits de voiture affichant une capacité égale à la capacité du fusible de l'appareil, brancher l'appareil directement à la batterie. Si aucun circuit de voiture n'est disponible pour connecter cet appareil, brancher l'appareil à un circuit de voiture supérieur à la somme des capacités individuelles de chaque composant. S'il n'y a pas de circuits de voiture affichant une capacité égale à la capacité du fusible de l'appareil, brancher l'appareil directement à la batterie. Si aucun circuit de voiture n'est disponible pour connecter cet appareil, brancher l'appareil à un circuit de voiture supérieur à la somme des capacités individuelles de chaque composant.

- Si votre voiture est équipée d'une antenne FM/POGO intégrée dans la vitre arrière/laterale, il est nécessaire de raccorder le fil de commande de l'antenne électrique (bleu) ou le fil d'entrée d'alimentation des accessoires (rouge) de l'amplificateur d'antenne existant. Pour plus de détails, consultez votre revendeur.

Avertissement en cas d'installation dans une voiture dont le contact ne comporte pas de position ACC (accessoires)

Appuyez sur la touche OFF de l'appareil pendant deux secondes pour désactiver l'affichage de l'horloge après avoir coupé le moteur. Si vous n'appuyez que brièvement sur OFF, l'affichage de l'horloge ne disparaît pas, ce qui provoque la décharge de la batterie.

Remarques sur l'exemple de connexion

- Remarques sur les fils de contrôle*
 - Le fil de commande (bleu) de l'antenne électrique assure une alimentation de +12 V CC lorsque vous mettez le contact sous tension ou lorsque vous activez la fonction AF (fréquence secondaire) ou TA (informations routières).
 - Une antenne électrique sans boîtier de relais ne peut pas être utilisée avec cet appareil.
 - Si votre voiture est équipée d'une antenne FM/POGO intégrée dans la vitre arrière/laterale, il est nécessaire de raccorder le fil de commande de l'antenne électrique (bleu) ou le fil d'entrée d'alimentation des accessoires (rouge) de l'amplificateur d'antenne existant. Pour plus de détails, consultez votre revendeur.

Avertissement

Si vous disposez d'une antenne électrique sans boîtier de relais, le branchement de cet appareil au moyen du cordon d'alimentation fourni ⑥ risque d'endommager l'antenne.

Connexion pour la conservation de la mémoire

Lorsque le fil d'entrée de l'antenne jaune est connecté, le circuit de la mémoire est alimenté en permanence même si la clé de contact est sur la position d'arrêt.

Remarques sur la connexion des haut-parleurs

- Avant de raccorder les haut-parleurs, mettre l'appareil hors tension.
- Ne pas raccorder les bornes du système de haut-parleurs au châssis de la voiture et ne pas connecter les bornes du haut-parleur droit à celles du haut-parleur gauche.
- Ne pas tenter de raccorder les haut-parleurs en parallèle.
- Ne pas connecter d'enceintes acoustiques actives (avec amplificateurs intégrés) aux bornes d'enceinte de cet appareil, pour éviter d'endommager les enceintes. Veiller à raccorder des enceintes passives.

Anschluß

Vorsicht

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Betrieb bei 12 V Gleichstrom (negative Erdung) bestimmt.
- Achten Sie darauf, keine Kabel zwischen einer Schraube und der Karosserie oder diesem Gerät oder zwischen beweglichen Teilen wie den Sitzschienen usw. einzuklemmen.
- Verbinden Sie das Stromversorgungskabel ⑥ mit dem Gerät und den Lautsprechern, bevor Sie es mit dem Hilfsstromanschluß verbinden.
- Schließen Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt an.
- Schließen Sie das gelbe Kabel an einen freien Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an. Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Stereokomponenten anschließen, muß der Autostromkreis, an den die Geräte angeschlossen sind, eine höhere Leistung aufweisen als die Summe der Sicherungen der einzelnen Komponenten. Wenn kein Autostromkreis eine so hohe Leistung aufweist wie die Sicherung des Geräts, schließen Sie das Gerät direkt an die Batterie an. Wenn kein Autostromkreis zum Anschließen dieses Geräts frei ist, schließen Sie das Gerät an einen Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an, und zwar so, daß keine anderen Stromkreise unterbrochen werden, wenn die Sicherung durchbrennen sollte.

Warnhinweis zur Installation des Geräts in einem Auto mit Zündschloß ohne Zubehörposition ACC oder I

Druk OFF op het toestel gedurende twee seconden in om de klokweergave uit te schakelen na het afzetten van de motor. Indien u slechts even op OFF drukt, verdwijnt de tijdindicatie niet waardoor de batterij uitgeput raakt.

Druk OFF op het toestel gedurende twee seconden in om de klokweergave uit te schakelen na het afzetten van de motor. Indien u slechts even op OFF drukt, verdwijnt de tijdindicatie niet waardoor de batterij uitgeput raakt.

Wenn Sie OFF nur kurz drücken, wird die Uhrzeitanzeige nicht ausgeschaltet, und der Autobatterie wird Strom entzogen.

Aansluitingen

Let op!

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 Volts auto-accu, negatief geaard.
- Zorg ervoor dat er geen snoeren geklemd zitten tussen een schroef en het koetswerk, het toestel of bewegende onderdelen zoals de zetralen, enz.
- Sluit het netsnoer ⑥ aan op het toestel en de luidsprekers vooraleer u het op de hulpvoedingsaansluiting aansluit.
- Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.
- Sluit het gele snoer aan op een vrij autoctricuit met een capaciteit die hoger ligt dan die van de toestelzekerung. Als u dit toestel in serie schakelt met andere audiocomponenten, moet de capaciteit van het autoctricuit waarop ze zijn aangesloten hoger zijn dan de som van de zekeringscapaciteit van elke component afzonderlijk. Als er geen autoctricuit even een hoge capaciteit hebben als de toestelzekerung, moet het toestel rechtstreeks worden aangesloten op de accu. Als er geen autoctricuis beschikbaar zijn om dit toestel aan te sluiten, moet u het toestel aansluiten op een autoctricuit met een hogere capaciteit dan die van de toestelzekerung. Indien de toestelzekerung dan doortrekt, worden geen andere circuits onderbroken.

- Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.
- Sluit het gele snoer aan op een vrij autoctricuit met een capaciteit die hoger ligt dan die van de toestelzekerung. Als u dit toestel in serie schakelt met andere audiocomponenten, moet de capaciteit van het autoctricuit waarop ze zijn aangesloten hoger zijn dan de som van de zekeringscapaciteit van elke component afzonderlijk. Als er geen autoctricuit even een hoge capaciteit hebben als de toestelzekerung, moet het toestel rechtstreeks worden aangesloten op de accu. Als er geen autoctricuis beschikbaar zijn om dit toestel aan te sluiten, moet u het toestel aansluiten op een autoctricuit met een hogere capaciteit dan die van de toestelzekerung. Indien de toestelzekerung dan doortrekt, worden geen andere circuits onderbroken.

- Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Stereokomponenten anschließen, muß der Autostromkreis, an den die Geräte angeschlossen sind, eine höhere Leistung aufweisen als die Summe der Sicherungen der einzelnen Komponenten. Wenn kein Autostromkreis eine so hohe Leistung aufweist wie die Sicherung des Geräts, schließen Sie das Gerät direkt an die Batterie an. Wenn kein Autostromkreis zum Anschließen dieses Geräts frei ist, schließen Sie das Gerät an einen Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an, und zwar so, daß keine anderen Stromkreise unterbrochen werden, wenn die Sicherung durchbrennen sollte.

Opgelet bij het monteren in een auto waarvan het contactslot geen ACC (accessory) stand heeft

Druk OFF op het toestel gedurende twee seconden in om de klokweergave uit te schakelen na het afzetten van de motor. Indien u slechts even op OFF drukt, verdwijnt de tijdindicatie niet waardoor de batterij uitgeput raakt.

Wenn Sie OFF nur kurz drücken, wird die Uhrzeitanzeige nicht ausgeschaltet, und der Autobatterie wird Strom entzogen.

Collegamenti

Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.
- Fare attenzione che i cavi non rimangano impigliati tra la vite e la carrozzeria della macchina.
- Impiapparechio o tra le parti mobili della macchina, come le guide di scorrimento del sedile, ecc.
- Collegare il cavo di collegamento dell'alimentazione ⑥ all'apparecchio e ai diffusori prima di collegarlo al connettore di alimentazione ausiliare.
- Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.
- Collegare il cavo giallo a un circuito libero della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio. Se si collega questo apparecchio in serie con altri componenti stereo, il circuito della macchina a cui sono collegati deve avere una potenza nominale superiore alla somma della potenza nominale dei fusibili di ogni apparecchio. Se i circuiti della macchina non hanno potenza nominale superiore a quella dei fusibili, collegare l'apparecchio direttamente alla batteria. Se non si hanno a disposizione circuiti della macchina per collegare l'apparecchio, collegare l'apparecchio a un circuito della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio in modo tale che, se il fusibile dell'apparecchio salta, gli altri circuiti non verranno tagliati fuori.

Informazioni importanti per quando si effettua l'installazione su un'auto sprovvista della posizione ACC sull'interruttore di accensione

Assicurarsi di premere OFF sull'apparecchio per due secondi per spegnere il display dell'orologio dopo che il motore è stato spento. Se si preme OFF solo per un attimo, il display dell'orologio non si spegne causando in questo modo lo scaricamento della batteria.

Wenn Sie OFF nur kurz drücken, wird die Uhrzeitanzeige nicht ausgeschaltet, und der Autobatterie wird Strom entzogen.

Note sugli esempi di collegamento

- Note sui cavi di controllo*
 - Il cavo di antenna elettrica (blu) fornisce corrente continua +12V CC quando si accende il sintetizzatore o quando si attiva la funzione AF (frequenza alternativa) o TA (notiziario sul traffico).
 - Non è possibile usare un'antenna elettrica senza scatola a reità con questo apparecchio.
 - Se l'auto è dotata di un'antenna FM/MW/LW incorporata nel vetro posteriore/laterale, è necessario collegare il cavo di controllo per l'antenna elettrica (blu) o il cavo per l'ingresso dell'alimentazione accessorio (rosso) al terminale di alimentazione del preamplificatore dell'antenna esistente. Per ulteriori informazioni, consultare il proprio rivenditore.

Avvertenza

Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione ⑥, si potrebbe danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola di reità.

Collegamento per la conservazione della memoria

Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiave/tia di accensione è spenta.

Collegamento dei diffusori

- Prima di collegare i diffusori spegnere l'apparecchio.
- Usare diffusori di impedenza compresa tra 4 o 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori potrebbero venire danneggiati.
- Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro.
- Non collegare i diffusori in parallelo.
- Non collegare alcun diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare diffusori passivi a questi terminali.

- Prima di collegare i diffusori spegnere l'apparecchio.
- Usare diffusori di impedenza compresa tra 4 o 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori potrebbero venire danneggiati.
- Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro.
- Non collegare i diffusori in parallelo.
- Non collegare alcun diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare diffusori passivi a questi terminali.

- Prima di collegare i diffusori spegnere l'apparecchio.
- Usare diffusori di impedenza compresa tra 4 o 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori potrebbero venire danneggiati.
- Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro.
- Non collegare i diffusori in parallelo.
- Non collegare alcun diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare diffusori passivi a questi terminali.

Συνδέσεις

Προσοχή

- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί μόνο με τροφοδοσία από μπαταρία αυτοκινήτου 12 V DC με αρνητική γείωση.
- Προσέξτε να μην μαγκώσετε κάποιο καλώδιο μεταξύ του σώματος του αυτοκινήτου και κάποιες βίδας ή της συσκευής, ή μετρώξτε οποιαδήποτε κινούμενων τμημάτων όπως για παράδειγμα στη ράγα του καθίσματος.
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας ⑥ στη συσκευή και τα χρέδια πριν το συνδέσετε στην υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας.
- Συνδέστε όλα τα καλώδια γείωσης σε μια κοινή γη.**
- Συνδέστε το τρίτο καλώδιο σε ένα ελεύθερο κύκλωμα με ονομαστική τιμή έντασης μεγαλύτερη στην ασφαλεία της συσκευής από το συνδυασμό με άλλες στερεοφωνικές συσκευές ήχου, θα πρέπει η ονομαστική τιμή της έντασης σε κάποιο κύκλωμα του αυτοκινήτου που θα συνδεθεί να είναι μεγαλύτερη από το άθροισμα των εντάσεων των επιμέρους ασφαλειών. Αν δεν υπάρχει κύκλωμα στο αυτοκίνητο με τόσο μεγάλη ονομαστική τιμή έντασης, συνδέστε τη συσκευή ατ ευθείας στην μπαταρία. Αν δεν υπάρχει ελεύθερο διαθέσιμο κύκλωμα για τη σύνδεση της συσκευής, συνδέστε τη συσκευή σε κάποιο κύκλωμα μεγαλύτερης ονομαστικής τιμής έντασης από την αναγραφόμενη στην ασφαλεία της συσκευής, με τέτοιο τρόπο ώστε αν και η ασφαλεία της συσκευής να μην αποκοπεί άλλο κύκλωμα.

Προειδοποίηση για την εγκατάσταση σε αυτοκίνητο χωρίς θέση ACC (βοηθητική) στον διακόπτη ανάφλεξης

Βεβαιωθείτε ότι πιέσατε το πλήκτρο OFF της συσκευής για δύο δευτερόλεπτα ώστε να απενεργοποιήστε την ένδειξη του ρολογιού αφού φθάσετε τη μηχανή του αυτοκινήτου.

Αν πιέσατε το πλήκτρο OFF στιγμιαία μόνο, η ένδειξη του ρολογιού δεν απενεργοποιείται και έτσι προκαλείται φθορά στην μπαταρία του αυτοκινήτου.

Wenn Sie OFF nur kurz drücken, wird die Uhrzeitanzeige nicht ausgeschaltet, und der Autobatterie wird Strom entzogen.

Σημειώσεις σχετικά με παραδείγματα σύνδεσης

Σημειώσεις σχετικά με τα καλώδια ελέγχου

- Το καλώδιο ελέγχου της ηλεκτρικής κεραίας (μπλε) τροφοδοτείται με +12V CC όταν ενεργοποιείται το ροδίοφωνο ή όταν ενεργοποιείτε τις λειτουργίες AF (Εναλλακτική Συχνότητα), TA (Ανακοίνωσης για την κυκλοφορία).
- Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ηλεκτρική κεραία χωρίς κουτί ρεαλέ με τη συσκευή αυτή.
- Αν το αυτοκίνητό σας διαθέτει ενσωματωμένη κεραία FM/MW/LW στο πίσω/πλευρό τζάνι, χρειάζεται να συνδέσετε το καλώδιο ελέγχου της ηλεκτρικής κεραίας (μπλε) ή το καλώδιο βοηθητικής τροφοδοσίας (κόκκινο) στην υποδοχή τροφοδοσίας του ενσωματ ή υπάρχουσας κεραίας. Για περισσότερες λεπτομέρειες, συμβουλευθείτε το κατάνημά πώλησης.

Προειδοποίηση

Αν διαθέτετε ηλεκτρική κεραία χωρίς κουτί ρεαλέ, η σύνδεση της συσκευής αυτής με το παρεχόμενο καλώδιο τροφοδοσίας ⑥ μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην κεραία.

Σύνδεση για τη διατήρηση της μνήμης

Μετά τη σύνδεση του κίτρινου καλωδίου τροφοδοσίας, το κύκλωμα της μνήμης θα τροφοδοτηθεί συνεχώς ακόμα και όταν γυρίσετε το κλειδί ανάφλεξης στη θέση OFF.

- Σημειώσεις για τη σύνδεση των ηχείων**
 - Πριν συνδέσετε τα ηχεία, απενεργοποιήστε τη συσκευή.
 - Χρησιμοποιήστε ηχεία με σύνθετη αντίσταση από 4, 6 ή 8 ohm, και ικανοποιητική ισχύ. Σ' αντίθετη περίπτωση, τα ηχεία μπορεί να καταστραφούν.
 - Μην συνδέετε τους ακροδέκτες του συστήματος των ηχείων στο σασί του αυτοκινήτου, και μην συνδέετε τους ακροδέκτες του δεξιού ηχείου με αυτούς του αριστερού ηχείου.
 - Μην προσπαθήσετε να συνδέσετε τα ηχεία παράλληλα.
 - Μην συνδέετε ενεργά ηχεία (με ενσωματωμένους ενισχυτές) στις υποδοχές των ηχείων της συσκευής. Αν κάποτε κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα ενεργά ηχεία. Επομένως, βεβαιωθείτε ότι συνδέετε παθητικά ηχεία στις υποδοχές αυτές.

Exemple de raccordement

- *1 *Hinweis zum Anschließen der Antenne*

Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters ⑥ an.
- *2 *Cordon à broche RCA (non fourni)*

Remarque sur le raccordement de l'antenne

Si votre antenne de voiture est de type ISO (organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni ⑥ pour la raccorder.

Attenzione

Se l'antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters ⑥ an.

Nota per il collegamento dell'antenna

Se l'antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters ⑥ an.

Atenção

Se a antena do veículo for do tipo ISO (Organização Internacional de Normalização), utilize o adaptador fornecido ⑥ para a conectar.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atenção

Se a antena do veículo for do tipo ISO (Organização Internacional de Normalização), utilize o adaptador fornecido ⑥ para a conectar.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

AnschlußBeispiel

- *1 *Hinweis zum Anschließen der Antenne*

Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters ⑥ an.
- *2 *Cinchkabel (nicht mitgeliefert)*

Remarque sur le raccordement de l'antenne

Si votre antenne de voiture est de type ISO (organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni ⑥ pour la raccorder.

Attenzione

Se l'antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters ⑥ an.

Nota per il collegamento dell'antenna

Se l'antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters ⑥ an.

Atenção

Se a antena do veículo for do tipo ISO (Organização Internacional de Normalização), utilize o adaptador fornecido ⑥ para a conectar.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atenção

Se a antena do veículo for do tipo ISO (Organização Internacional de Normalização), utilize o adaptador fornecido ⑥ para a conectar.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.

Atención

Si la antena del vehículo es de tipo ISO (Organización Internacional de Normalización), utilice el adaptador suministrado ⑥ para conectarla.